

東華

通訊

TUNG WAH NEWS · 2014年9月號



出版：東華三院企業傳訊處
總機：2859 7500

地址：香港上環普仁街十二號
編輯室電話：2859 7860

網頁：www.tungwah.org.hk
捐款熱線：1878 333

ECONOMY
優惠級

『「藝聚雙城」香港 X 洛杉磯聯展』 展現不同能力 重啟東華三院與海外華人聯繫

東華三院、美國洛杉磯華美博物館及南加州華裔殘障者家長協會聯合舉辦的『「藝聚雙城」香港 X 洛杉磯聯展』正式於美國時間8月9日舉行開幕典禮，邀得商務及經濟發展局香港駐三藩市經濟貿易辦事處處長周舜宜女士及加州眾議院周本立議員擔任主禮嘉賓，聯同施榮恆主席、東華三院2009/10年度主席兼展覽榮譽贊助人李三元博士、BBS、董事局成員、華美博物館之友會主席阮桂銘博士、華裔殘障者家長協會理事長翁黃韻嫻女士、五位來自東華三院屬下「愛不同藝術」(i-dArt)的殘障藝術家，以及一眾嘉賓親身到場參與盛事。

是次展覽展出由四十位來自i-dArt及美國當地殘障藝術家所創作的六十份繪畫及陶瓷作品，除了達至藝術共賞外，更可讓兩地的殘障藝術家互相交流，亦讓公眾加深了解及欣賞他們的才能，進一步宣揚「不同能力，同一熱愛」的精神。

施榮恆主席表示，東華三院希望透過藝術加強殘疾人士康復治療效果，促使他們融入社區。東華三院於2010年成立i-dArt後，積極將殘疾人士的藝術創作引領到社區上不同的層面，透過藝術推動傷健共融，人人平等，實踐東華三院「共融社區齊參與，優質生活我自主」的復康理念。施主席同時期望透過是次洛杉磯之旅，向美國的朋友展示以人為本的「東華精神」。

華美博物館之友會主席阮桂銘博士表示，非常榮幸能與東華三院及華裔殘障者家長協會合作，舉辦該館首個跨國聯展，亦是博物館十周年慶典的其中一個重點項目。她希望是次展覽能進一步深化華人與當地社區的交流，團結社區，同時展示社區對殘障人士的關懷。

參與聯展的藝術家姜偉佳先生對參展感到非常興奮，能夠以畫會友，彼此學習，改進繪畫技巧，與洛杉磯的藝術家交流，實在是一次難能可貴的機會。他又衷心感謝兩地的義工以及隨行家屬，讓一班藝術家可達成夢想，實現「藝術無疆界」。

東華三院和美國華人的淵源深厚，早在十九世紀末，東華三院已成為留美華工送信、匯款回祖國的中轉站，並致力保存中華傳統文化。中國人落葉歸根的觀念濃厚，故東華義莊為海外華人提供「原籍安葬」服務，協助於美國及其他地方離世華人將遺骸及骨殖運回其家鄉下葬，東華義莊逐漸成為全球華人社會原籍歸葬的樞紐。對於東華三院來說，這個展覽別具意義，將重新啟動東華三院和海外華人的聯繫。

展覽由即日起至12月14日於洛杉磯華美博物館舉行(美國洛杉磯425 N Los Angeles Street)，詳情可瀏覽網站：
<http://www.tungwah.org.hk> 或 <http://camla.org>。

東華三院「愛不同藝術」強調藝術的欣賞和藝術創造是人類天生的權利，人們應該著眼於藝術家的藝術力量，而不是藝術家的智力或身體的能力。故此，i-dArt透過藝術的推廣，讓不同能力的人們能夠相互理解，締造共融社會。



▲ 商務及經濟發展局香港駐三藩市經濟貿易辦事處處長周舜宜女士(後排右十一)和加州眾議院周本立議員(後排右十三)為開幕典禮擔任主禮嘉賓，聯同施榮恆主席(後排右十二)、東華三院2009/10年度主席兼展覽榮譽贊助人李三元博士BBS(後排右十五)、董事局成員、華美博物館之友會主席阮桂銘博士(後排右十四)、華裔殘障者家長協會理事長翁黃韻嫻女士(後排十七)、多位殘障藝術家及一眾嘉賓一同出席展覽開幕儀式。

The Opening Ceremony was officiated by Ms. Subrina CHOW (back row, right 11), Director of Hong Kong Economic and Trade Office, San Francisco, Commerce and Economic Development Bureau, The Hon. Edwin CHAU (back row, right 13), Member of California State Assembly, alongside Mr. Ivan SZE (back row, right 12), the Chairman, Dr. John LEE, BBS (back row, right 15), Chairman of TWGHs Board (2009/10) cum Honorary Sponsor of the Exhibition, Board of Directors, Dr. Gay YUEN (back row, right 14), President of the Friends of Chinese American Museum, Mrs. Vanda YUNG (back row, right 17), President of Chinese Parents Association for the Disabled, disabled artists and other VIP guests.

The 'Transpacific Ties – Bridging Hong Kong and Los Angeles Through Art' Exhibition Showcasing Different Talents and Rebuilding International Ties of TWGHs

The 'Transpacific Ties – Bridging Hong Kong and Los Angeles Through Art' Exhibition was co-hosted by TWGHs, the Chinese American Museum of Los Angeles and the Chinese Parents Association for the Disabled. The Exhibition was unveiled on 9 August 2014 and will be opened to the public until 14 December 2014 at the Chinese American Museum of Los Angeles, USA.

Featuring 60 paintings and ceramics created by 40 disabled artists from Hong Kong TWGHs i-dArt and the United States, this unique exhibition allows the experience sharing among the 2 groups of disabled artists while demonstrating their talent to the public and promoting social inclusion with the concept of "Different Abilities, One Passion". The Exhibition has been an important platform for reconnecting TWGHs and the overseas Chinese.



▲ 施榮恆主席表示，今次的展覽除了達到藝術共賞之外，更可以讓兩地的殘障藝術家作交流，互相鼓勵，宣揚「不同能力，同一熱愛」的精神。

Mr. Ivan SZE, the Chairman, expressed at the Opening Ceremony that art could be without boundary and this joint-exhibition helped promote social inclusion and the concept of "Different Abilities, One Passion".



▲ i-dArt殘障藝術家梁慶齡小姐(左)珍惜這次和洛杉磯藝術家交流的寶貴機會。
Ms. Lisa LEUNG (left), disabled artist of i-dArt, treasured this precious opportunity for her to interact with overseas disabled artists.



▲ 殘障藝術家廖東梅小姐(右二)喜愛與海外殘障藝術家交流。
Ms. LIU Tung Mui (right 2), disabled artist of i-dArt, enjoyed meeting with overseas disabled artists.



▲ 殘障藝術家張加祥先生(前)享受是次聯展旅程。
The smiling face of Mr. CHEUNG Ka Cheung (front), disabled artists of i-dArt, showed how joyful and fruitful the trip was!



若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》，請電郵至 enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「拒絕接收東華通訊」，我們將盡快處理。
如欲更改個人資料或郵寄地址，請電郵至 enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「更改個人資料」，以便本院處理。